

1983/7. Nemzetközi Szerződés a művelődési minisztertől

EGYEZMÉNY felsőoktatással összefüggő tanulmányok, oklevelek és fokozatok elismeréséről az Európai Régió államaiban

PRAEAMBULUM

Az Európai Régióhoz tartozó Államok, az Egyezményben Részes Felek, emlékeztetve arra, hogy - amint ezt az európai együttműködéssel kapcsolatos határozataiban az UNESCO Közgyűlése több alkalommal is megállapította - „az UNESCO Alapokmánya elveivel összhangban levő nemzetek közötti együttműködés fejlődése a nevelés, a tudomány, a kultúra és a tájékoztatás területén lényeges szerepet játszik a béke és a nemzetközi megértés ügyében...”;

tudatában annak, hogy kultúráik között - a nyelvek és a gazdasági, társadalmi rendszerek különbözősége ellenére is - szoros kapcsolatok vannak, és mivel népeik jóléte és tartós boldogulása érdekében erősíteni kívánják együttműködésüket a nevelés és a képzés területén;

emlékeztetve arra, hogy a Helsinkiben összegyűlt Államok az Európai Biztonsági és Együttműködési Értekezlet 1975. augusztus 1-jei Záróokmányában kifejezték azt a szándékukat, hogy „a részt vevő államok diákjai, oktatói és tudósai számára kölcsönösen elfogadható feltételek alapján könnyebben hozzáférhetővé teszik egymás oktatási, kulturális és tudományos intézményeit különösen azáltal, hogy elősegítik a tudományos fokozatok és oklevelek összehasonlíthatóságával és egyenértékűségével kapcsolatos problémák elemzését” és „kölcsönösen elismerik a tudományos fokozatokat és okleveleket vagy kormányok közötti megállapodások alapján, ahol erre szükség van, vagy egyetemek és más felsőoktatási és tudományos intézmények közötti közvetlen megállapodások alapján”;

emlékeztetve arra, hogy a legtöbb Szerződő Állam e célkitűzések megvalósításának elősegítése érdekében már kötött egymással az oklevelek egyenértékűségével vagy elismerésével kapcsolatos kétoldalú vagy szubregionális megállapodást; de miközben folytatják és növelik erőfeszítéseiket a kétoldalú és szubregionális kapcsolatok szintjén, együttműködésüket ezen a téren ki kívánják terjeszteni az egész Európai Régióra;

meggyőződve arról, hogy az Európai Régió felsőoktatási rendszereinek nagy változatossága olyan rendkívüli gazdagságú kulturális érték, amelyet meg kell őrizni, s mivel egész népességüknek lehetővé kívánják tenni, hogy teljes mértékben részesüljön ebből a kulturális gazdagságból, megkönnyítve mindegyik Szerződő Állam lakosainak a többi Szerződő Állam oktatási lehetőségeihez való hozzájutást, különösen azáltal, hogy engedélyezik részükre tanulmányaik folytatását ezen Államok felsőoktatási intézményeiben;

tekintettel arra, hogy a további tanulmányi szintekre való felvétel engedélyezése céljából a tanulmányok elismerésének elvét kell alkalmazni, amely - a társadalmi és nemzetközi mobilitás szempontjából - lehetővé teszi az elért képzési szint értékelését, figyelembe véve az elnyert oklevelek által tanúsított ismereteket, valamint az egyén egyéb megfelelő szakismeretét, ha ez utóbbit az illetékes hatóságok elfogadhatónak ítélik meg;

tekintettel arra, hogy a bármelyik Szerződő Államban végzett tanulmányok és szerzett bizonyítványok, oklevelek és fokozatok elismerése az összes Szerződő Állam által abból a célból történik, hogy fokozódjék a személyek nemzetközi mobilitása, valamint az eszmék, ismeretek, tudományos és műszaki tapasztalatok cseréje, továbbá azért, mert kívánatos lenne külföldi hallgatókat fogadni a felsőoktatási intézményekben azzal a feltétellel, hogy tanulmányaik és okleveleik elismerése semmilyen esetben sem ruházhatja fel őket több joggal, mint amennyi a belföldi hallgatókat illeti;

megállapítva, hogy ez az elismerés az egyik nélkülözhetetlen feltétele annak, hogy:

1. lehetővé tegyék a területükön levő képzési és oktatási eszközök lehető legjobb felhasználását,
2. nagyobb mobilitást biztosítsanak az oktatók, hallgatók, kutatók és szakemberek részére,
3. csökkentsék a nehézségeket, amelyekkel hazatérésükkor találkozhatnak azok a személyek, akiket külföldön képeztek vagy oktattak;

kívánva a tanulmányok, bizonyítványok, oklevelek és fokozatok lehető legszélesebb körű elismerésének biztosítását, figyelembe véve a permanens művelődés ösztönzésének és az oktatás demokratizálásának elveit, valamint olyan oktatáspolitikát elfogadását és megvalósítását, mely alkalmazkodik a strukturális, gazdasági, műszaki és társadalmi változásokhoz és megfelel az egyes országok kulturális adottságainak;

eltökélve, hogy a jövőbeni együttműködésük megvalósítása és megszervezése érdekében egyezményeket kötnek, ami elsősorban a nemzeti, kétoldalú, szubregionális és többoldalú, már létező, vagy - szükség esetén - ezután létrehozandó mechanizmusok útján megvalósuló összehangolt, dinamikus tevékenység kiindulópontja lesz;

emlékeztetve arra, hogy a végső cél, amelyet az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezetének Közgyűlése maga elé tűzött, „nemzetközi egyezmény kidolgozása a felsőoktatási és kutató intézményekben szerzett bizonyítványok, oklevelek és fokozatok elismeréséről és érvényességéről minden országban”; a következőkben állapodtak meg:

I. Meghatározások

1. Cikk

1. Az Egyezményben a külföldön, felsőoktatási intézményben szerzett bizonyítványok, oklevelek vagy fokozatok „elismerésén az értendő, hogy a Szerződő Államok illetékes hatóságai érvényes okiratként fogadják el azokat, s tulajdonosaiknak megadják mindazokat a jogokat, amelyek azokat a személyeket illetik meg, akik belföldön szereztek a külföldi bizonyítvánnyal, oklevéllel vagy fokozattal összemérhető bizonyítványt, oklevelet vagy fokozatot.

Az elismerés további meghatározása a következő:

a) Valamely bizonyítvány, oklevél vagy fokozat felsőfokú tanulmányok megkezdésével vagy folytatásával kapcsolatos elismerése lehetővé teszi, hogy birtokosának jelentkezését éppúgy vegyék figyelembe bármelyik Szerződő Állam felsőoktatási és kutatási intézményeibe történő felvétele szempontjából, mintha a szóban forgó Szerződő Államban kapott volna hasonló bizonyítványt, oklevelet vagy fokozatot. Az elismerés nem mentesíti a külföldi bizonyítvány, oklevél vagy fokozat birtokosát attól, hogy megfeleljen azoknak (az oklevél birtoklásától független) követelményeknek, amelyeket esetleg megkövetelnek a fogadó állam adott felsőoktatási vagy kutatási intézményébe történő felvételhez.

b) Valamely külföldi bizonyítványnak, oklevélnek vagy fokozatnak valamely foglalkozás gyakorlásával kapcsolatos elismerése annak a szakmai felkészültségnek az elismerését jelenti, amely a szóban forgó foglalkozás gyakorlásához szükséges, nem sértve azonban az érintett Szerződő Államokban hatályos jogi és szakmai rendelkezéseket és eljárásokat. Ez az elismerés nem mentesíti a külföldi bizonyítvány, oklevél vagy fokozat birtokosát attól, hogy megfeleljen azoknak az egyéb feltételeknek, amelyeket az illetékes kormányzati vagy szakmai hatóságok az adott foglalkozás gyakorlásával kapcsolatban esetleg előírtak.

c) Ugyanakkor valamely bizonyítvány, oklevél vagy fokozat elismerése nem ruházhatja fel birtokosát a másik Szerződő Államban több joggal, mint amennyivel abban az országban rendelkezne, ahol e bizonyítványt, oklevelet vagy fokozatot kapta.

2. Az Egyezményben a „résztanulmányok” kifejezés olyan tanulmányi vagy képzési időszakot jelöl, amely - bár nem teljes tanulmányi időszak - ismeretszerzés vagy szakmai jártasság szempontjából jelentős előrelépést biztosít.

II. Célok

2. Cikk

1. A Szerződő Államok közös tevékenységükkel hozzá kívánnak járulni az Európai Régió valamennyi országa aktív együttműködésének fellendítéséhez a béke és a nemzetközi megértés érdekében, valamint a hatékonyabb együttműködés fejlesztéséhez az UNESCO többi tagállamával, oktatási, műszaki és tudományos lehetőségeik jobb kiaknázása céljából.

2. A Szerződő Államok ünnepélyesen megerősítik szilárd elhatározásukat, hogy törvényhozásuk, alkotmányos rendjük és a hatályos kormányközi megállapodások keretei között szorosan együttműködnek azért, hogy:

a) lehetővé tegyék az összes Szerződő Állam érdekében a rendelkezésre álló oktatási és kulturális lehetőségeik mennél hatékonyabb kiaknázását, összhangban általános oktatáspolitikájukkal és igazgatási eljárásaikkal, és e célból:

(i) a lehető legszélesebbre tárják felsőoktatási intézményeik kapuit bármelyik Szerződő Állam hallgatói vagy kutatói előtt;

(ii) elismerjék e személyek tanulmányait, okleveleit és fokozatait;

(iii) megvizsgálják annak lehetőségét, hogy megfelelő terminológiát és értékelési kritériumokat dolgozzanak ki és fogadjanak el, amelyek megkönnyítenék olyan rendszer alkalmazását, ami biztosítja a tanulmányi értékelési egységek, a tantárgyak, az oklevelek és fokozatok összehasonlíthatóságát;

(iv) olyan dinamikus megközelítést fogadjanak el a további tanulmányi szakaszokra való felvétel kérdésében, amely figyelembe veszi az elnyert bizonyítványok, oklevelek és fokozatok által tanúsított ismereteket, valamint az egyén minden egyéb megfelelő szakismeretét, ha azt az illetékes hatóságok elfogadhatónak ítélik meg;

(v) olyan rugalmas kritériumokat fogadjanak el a résztanulmányok értékelése céljából, amelyek az elért képzési szinten és a felvett tárgyak tartalmán alapulnak, figyelembe véve az ismeretek interdiszciplináris jellegét a felsőoktatásban;

(vi) tökéletesítsék információcsere-rendszerüket a tanulmányok, bizonyítványok, oklevelek és fokozatok elismerését illetően;

b) állandóan javítsák a Szerződő Államokban a tanulmányi programokat, valamint a felsőoktatás tervezésének és fejlesztésének módszereit, figyelembe véve nem csupán a gazdasági, társadalmi és kulturális fejlődés követelményeit, az egyes országok politikáját, s azokat a célkitűzéseket, amelyek az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezetének illetékes szervei által, az oktatás minőségének folyamatos javításával, a permanens művelődés ösztönzésével és az oktatás demokratizálásával kapcsolatban hozott ajánlásokban szerepelnek, hanem az emberi személyiség kiteljesedésének, a nemzetek közötti megértés, türelem és barátság elmélyítésének céljait is, s általában a nevelésre vonatkozó emberi jogokkal kapcsolatos minden olyan célt, amelyet az Emberi Jogok Egyetemes Nyilatkozata, az Egyesült Nemzetek Szervezete által elfogadott Emberi Jogok Nemzetközi Egyezségokmányai és az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezetének az oktatásban alkalmazott megkülönböztetés elleni küzdelemlről szóló nemzetközi egyezménye kitérített;

c) előmozdítsák a regionális és világméretű együttműködést „a fokozatok és oklevelek összehasonlításával és egyenértékűségével kapcsolatos problémák” megoldása, valamint a tanulmányok és oklevelek elismerése céljából.

3. A Szerződő Államok megállapodnak abban, hogy minden lehetséges intézkedést megtesznek nemzeti szinten, valamint a kétoldalú és többoldalú kapcsolatok szintjén, különösen kétoldalú, szubregionális, regionális vagy más egyezmények, valamint az egyetemeik és más felsőoktatási intézményeik közötti megállapodások, s az illetékes nemzeti vagy nemzetközi szervezetekkel és szervekkel kötött megállapodások útján, hogy az illetékes hatóságok fokozatosan elérhessék az e Cikkben meghatározott célokat.

III. Azonnali alkalmazási kötelezettségek

3. Cikk

1. A Szerződő Államok megállapodnak abban, hogy a kormányokra háruló kötelezettségeken túlmenően minden lehetséges intézkedést megtesznek a célból, hogy az illetékes hatóságokat a felsőfokú tanulmányok megkezdésére jogosító, valamely másik Szerződő Államban kiadott, a középiskola befejezését tanúsító bizonyítványoknak és más okiratoknak az 1. Cikk 1. pontja meghatározása szerinti elismerésére ösztönözzék a célból, hogy azok birtokosai a Szerződő Államok területén levő felsőoktatási intézményekben folytathassanak tanulmányokat.

2. Mindamellet, nem sértve az 1. Cikk a) pontjának rendelkezéseit, a felsőoktatási intézménybe való felvétel függővé tehető a helyek számától, valamint az adott tanulmányok eredményes végzéséhez szükséges nyelvismerettől.

4. Cikk

1. A Szerződő Államok megállapodnak abban, hogy a kormányokra háruló kötelezettségeken túlmenően is minden lehetséges intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy az érintett illetékes hatóságokat arra ösztönözzék, hogy:

a) az elismerésnek az 1. Cikk 1. pontjában megfogalmazott meghatározása szerint elismerjék a bizonyítványokat, okleveleket és fokozatokat abból a célból, hogy lehetővé tegyék azok birtokosainak, hogy további tanulmányokat folytassanak, képzésben részesüljenek vagy kutatásokat végezzenek felsőoktatási intézményekben;

b) a lehetőségekhez képest meghatározzák azokat a módokat, amelyek szerint a tanulmányok folytatása szempontjából elismerhetők a más Szerződő Államok felsőoktatási intézményeiben végzett résztanulmányok.

2. A 3. Cikk 2. pontjának rendelkezéseit alkalmazzák az e Cikkben megjelölt esetekre is:

5. Cikk

A Szerződő Államok megállapodnak abban, hogy a kormányokra háruló kötelezettségeken túlmenően is minden lehetséges intézkedést megtesznek annak érdekében, hogy az érintett illetékes hatóságokat arra ösztönözzék, hogy a többi Szerződő Állam illetékes szervei által adományozott bizonyítványokat, okleveleket vagy fokozatokat az 1. Cikk 1. b) pontja értelmében, valamely foglalkozás gyakorlása céljából ténylegesen elismerjék.

6. Cikk

Abban az esetben, ha a területén levő oktatási intézményekbe történő felvétel nem tartozik állami felügyelet alá, a Szerződő Állam az Egyezmény szövegét átadja az érintett intézményeknek, s minden tőle telhetőt megtesz, hogy ez utóbbiak elfogadják az Egyezmény II. és III. részében ismertetett elveket.

7. Cikk

1. Figyelembe véve, hogy az elismerés az olyan intézményekben végzett tanulmányokra és szerzett bizonyítványokra, oklevelekre vagy fokozatokra vonatkozik, amelyeket azon Szerződő Állam illetékes hatóságai, ahol a bizonyítványt, oklevelet vagy fokozatot adományozták, elismertek, a 3., 4. és 5. Cikk rendelkezéseiből fakadó előnyöket mindazok a személyek élvezhetik, akik e tanulmányokat folytatták, vagy bizonyítványokat, okleveleket, illetve fokozatokat elnyerték - függetlenül állampolgárságuktól, politikai vagy jogi helyzetüktől.

2. Bármelyik Szerződő Állam állampolgára, aki valamely nem Szerződő Állam területén szerzett egy vagy több, a 3., 4. és 5. Cikkben meghatározottakhoz hasonló bizonyítványt, oklevelet vagy fokozatot, azzal a feltétellel eshet a vonatkozó rendelkezések hatálya alá, hogy bizonyítványait, okleveleit vagy fokozatait saját országában és abban az országban, ahol tanulmányait folytatni kívánja, elismerték.

IV. A végrehajtás mechanizmusa

8. Cikk

A Szerződő Államok kötelezik magukat, hogy a 2. Cikkben meghatározott célok valóra váltásán munkálkodnak, s mindent megtesznek a 3., 4., 5., 6. Cikkben felsorolt kötelezettségek teljesítésének biztosítása érdekében:

- a) nemzeti szervek;
- b) a 10. Cikkben meghatározott Regionális Bizottság;
- c) kétoldalú vagy szubregionális szervezetek útján.

9. Cikk

1. A Szerződő Államok elismerik, hogy az Egyezményben meghatározott célok valóra váltása és kötelezettségek teljesítése nemzeti szinten a legkülönbözőbb, kormányzati, illetve nem kormányzati nemzeti szervek, így egyetemek, hitelesítő szervek és egyéb oktatási intézmények együttműködését és munkájuk szigorú egybehangolását követeli meg. Ezért vállalják, hogy az Egyezmény alkalmazásával összefüggő kérdések tanulmányozását minden érdekelt ágazat bevonásával működő nemzeti szervekre bízzák, felhatalmazva azokat, hogy a szükséges megoldásokra javaslatokat tegyenek. A Szerződő Államok arra is kötelezik magukat, hogy minden tőlük telhetőt megtesznek annak érdekében, hogy e nemzeti szervek működését hatékony módon meggyorsítsák.

2. A Szerződő Államok együttműködnek a többi Szerződő Állam illetékes hatóságaival, különösen úgy, hogy lehetővé teszik számukra a tevékenységükhöz szükséges összes olyan információ összegyűjtését, amely a felsőfokú tanulmányokra, oklevelekre és fokozatokra vonatkozik.

3. Minden nemzeti szervnek rendelkeznie kell a szükséges eszközökkel ahhoz, hogy vagy maga összegyűjtse, -feldolgozza és osztályozza a tevékenységéhez szükséges összes információt a felsőfokú tanulmányokkal, oklevelekkel és fokozatokkal kapcsolatban, vagy a legrövidebb időn belül megkapja valamely önálló nemzeti dokumentációs központtól a kívánt információkat.

10. Cikk

1. A Szerződő Államok kormányainak képviselőiből ezennel Regionális Bizottságot hoznak létre, melynek Titkárságáról az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezetének Főigazgatója gondoskodik.

2. Az Európai Régió nem szerződő államai, amelyeket meghívtak az Egyezmény elfogadására összehívott diplomáciai konferencián való részvételre, részt vehetnek a Regionális Bizottság ülésein.

3. A Regionális Bizottság feladata az Egyezmény végrehajtásának előmozdítása. Megkapja és megvizsgálja azokat az időszaki beszámolókat, amelyeket a Szerződő Államok küldenek neki az Egyezmény végrehajtása során elért eredményekről és felmerült akadályokról, valamint azokat a tanulmányokat, amelyeket Titkársága készít számára az Egyezményről. A Szerződő Államok vállalják, hogy legalább kétévenként jelentést terjesztenek a Bizottság elé.

4. A Regionális Bizottság szükség esetén általános vagy egyedi jellegű ajánlásokat intéz e Szerződő Államokhoz az Egyezmény végrehajtása ügyében.

11. Cikk

1. A Regionális Bizottság mindegyik ülészakán megválasztja Elnökét, s elfogadja Ügyrendjét. Legalább két évenként rendes ülészakot tart. A Bizottság először a hatodik megerősítő vagy csatlakozási okirat letétbe helyezése után három hónappal ül össze.

2. A Regionális Bizottság Titkársága összeállítja a Bizottság üléseinek napirendjét a kapott irányelveknek és az ügyrend rendelkezéseinek megfelelően. Segíti a nemzeti szerveket a tevékenységükhöz szükséges információk megszerzésében.

V. Dokumentáció

12. Cikk

1. A Szerződő Államok információ és dokumentációcserét folytatnak egymással a felsőfokú tanulmányokkal, bizonyítványokkal, oklevelekkel és fokozatokkal kapcsolatban.

2. Arra törekednek, hogy előmozdítsák azon módszereknek és mechanizmusoknak a fejlesztését, amelyek lehetővé teszik a felsőfokú tanulmányok, bizonyítványok, oklevelek és fokozatok elismerésére vonatkozó minden szükséges információ összegyűjtését, feldolgozását, osztályozását és terjesztését, figyelembe véve a már létező módszereket, mechanizmusokat és összegyűjtött információkat, melyekkel a nemzeti, regionális, szubregionális és nemzetközi szervek, különösen az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezete rendelkezik.

VI. Együttműködés nemzetközi szervezetekkel

13. Cikk

A Regionális Bizottság minden szükséges intézkedést megtesz, hogy a jelen Egyezmény legteljesebb megvalósításának biztosítását célzó erőfeszítéseibe az illetékes kormányközi vagy nem kormányközi szervezeteket bevonja. Különösen vonatkozik ez azokra a kormányközi intézményekre és szervekre, amelyek felelősek az okleveleknek és fokozatoknak az Európai Régió államaiban történő elismerésére vonatkozó szubregionális egyezmények végrehajtásáért.

VII. A szerződő állam fennhatósága alá tartozó, de területén kívül levő felsőoktatási intézmények

14. Cikk

Az Egyezmény rendelkezései azokra a tanulmányokra, bizonyítványokra, oklevelekre és fokozatokra is vonatkoznak, amelyeket olyan felsőoktatási intézményben folytattak, illetve szereztek, amely bár kívül esik a

Szerződő Állam területén, de a fennhatósága alá tartozik, amennyiben annak a Szerződő Államnak az illetékes hatóságai, ahol az intézmény működik, nem tesznek ellenvetést.

VIII. Megerősítés, csatlakozási, hatálybalépés

15. Cikk

Az Egyezmény aláírásra és megerősítésre nyitva áll az Európai Régióhoz tartozó államok számára, melyeket meghívtak az Egyezmény elfogadására összehívott diplomáciai konferencián való részvételre, valamint a Szentszék számára.

16. Cikk

1. Más államok, amelyek tagjai az Egyesült Nemzetek Szervezetének valamely szakosított szervezetének, vagy a Nemzetközi Atomenergia Ügynökségnek, avagy részesei a Nemzetközi Bíróság Alapszabályának, felhatalmazást kaphatnak az Egyezményhez való csatlakozásra.

2. Minden ilyen kérést az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezete Főigazgatójának kell eljuttatni, aki továbbítja a Szerződő Államokhoz legalább három hónappal az e Cikk 3. pontjában megjelölt ad hoc bizottság ülésének kezdete előtt.

3. A Szerződő Államok ad hoc bizottságban ülnek össze, amelyben államonként egy képviselő vesz részt, ellátva kormányának kifejezetten e kérés elbírálására szóló meghatalmazásával. Az ilyen kérdésben hozott döntéshez a Szerződő Államok kétharmados többsége szükséges.

4. Ez az eljárás csak akkor alkalmazható, ha az Egyezményt a 15. Cikkben meghatározott államok közül már legalább hús megerősítette.

17. Cikk

Az Egyezmény megerősítése, vagy a csatlakozás a megerősítő vagy a csatlakozási okiratnak az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezete Főigazgatójának történő letétbe helyezésével történik.

18. Cikk

Az Egyezmény egy hónappal az ötödik megerősítő okirat letétbe helyezése után lép hatályba, de kizárólag azon államok vonatkozásában, amelyek letétbe helyezték megerősítő okiratukat. Minden más államra nézve egy hónappal a megerősítő vagy csatlakozási okirat letétbe helyezése után lép hatályba.

19. Cikk

1. A Szerződő Államok jogosultak az Egyezményt felmondani.

2. A felmondást írásban az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezet Főigazgatójánál kell letétbe helyezni.

3. A felmondás annak átvétele után tizenkét hónappal lép hatályba. Mindamellet azok a személyek, akik az Egyezmény rendelkezései által nyújtott lehetőségeket felhasználva éppen tanulmányaikat végzik az Egyezményt felmondó Szerződő Állam területén, befejezhetik a megkezdett tanulmányi időszakot.

20. Cikk

Az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezetének Főigazgatója tájékoztatja a Szerződő Államokat és a 15. és 16. Cikkben említett más államokat, valamint az Egyesült Nemzetek Szervezetét, valamennyi, a 17. Cikkben említett megerősítő vagy csatlakozási okirat letétbe helyezéséről, valamint az Egyezmény 19. Cikkében jelzett felmondásokról.

21. Cikk

Az Egyesült Nemzetek Alapokmánya 102. Cikkének megfelelően az Egyezmény az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezete Főigazgatójának kérésére bejegyzik az Egyesült Nemzetek Titkárságán.

Ennek hitelül az alulírott képviselők a megfelelő meghatalmazás birtokában az Egyezményt aláírták.

Készült Párizsban, 1979. december 21-én, angol, francia, orosz és spanyol nyelven, egyetlen példányban, amelyet letétbe helyeznek az Egyesült Nemzetek Nevelésügyi, Tudományos és Kulturális Szervezetének levéltárában. Mind a négy szöveg egyaránt hiteles. Egy hiteles másolatot megküldenek a 15. és 16. Cikkben említett összes államnak, valamint Egyesült Nemzetek Szervezetének.

A Magyar Népköztársaság megerősítő okiratának letétbe helyezése az UNESCO főigazgatójánál 1982. szeptember 14-én megtörtént. Az Egyezmény 1982. február 19-én hatályba lépett. Az Egyezmény a Magyar Népköztársaság tekintetében - a 18. Cikk szerint - 1982. október 14-én lépett hatályba.

A külügyminisztertől

Az Európai Régió államaiban a felsőoktatással összefüggő tanulmányok, oklevelek és fokozatok elismeréséről szóló Egyezményben részes államok:

(az okirat letétbe
helyezésének időpontja)

Bulgária	1981. április 22.
Jugoszlávia	1981. május 22.
Izrael	1981. augusztus 13.
NDK	1981. augusztus 26.
Finnország	1982. január 19.
Szovjetunió	1982. január 26.
Belorusszia	1982. március 3.
Ukrajna	1982. március 16.
Vatikán	1982. június 10.
Hollandia	1982. június 15.
Spanyolország	1982. augusztus 21.
Magyarország	1982. szeptember 14.
Lengyelország	1982. október 28.
Dánia	1982. december 9.
Olaszország	1983. január 20.
San Marino	1983. április 15.